



**IFS**

**INVITATION TO THE WORKSHOP**

**DIE UNTERDRÜCKTE REPUBLIK?  
CHINA IM LICHT SEINER REVOLUTIONEN**

**被壓抑的共和？聚焦中國的革命**

**THE REPRESSED REPUBLIC?  
CHINA IN THE LIGHT OF ITS REVOLUTIONS**

**ORGANIZATION:**

**INSTITUTE OF CHINESE LITERATURE AND PHILOSOPHY,  
ACADEMIA SINICA (TAIPEI) IN COOPERATION WITH THE  
INSTITUTE FOR SOCIAL RESEARCH, FRANKFURT AM MAIN**

**SATURDAY/SUNDAY, JULY 11-12, 2015**

**VENUE  
INSTITUT FÜR SOZIALFORSCHUNG  
SENCKENBERGANLAGE 26  
60325 FRANKFURT AM MAIN  
ROOM I**

**FREE PARTICIPATION. BECAUSE OF LIMITED SPACE, PLEASE REGISTER:**

**HEUBEL@EM.UNI-FRANKFURT.DE**

## DIE UNTERDRÜCKTE REPUBLIK? CHINA IM LICHT SEINER REVOLUTIONEN 被壓抑的共和？聚焦中國的革命 THE REPRESSED REPUBLIC? CHINA IN THE LIGHT OF ITS REVOLUTIONS

Nach der Niederlage im ersten sino-japanischen Krieg (1894/95) ist China zum Schauplatz einer Serie revolutionärer Veränderungen geworden. Mit der gewaltsamen Niederschlagung der Demokratiebewegung von 1989 ist die auf das Jahr 1949 fixierte Revolutionsideologie der Kommunistischen Partei weitgehend zusammengebrochen. Das hat zu einer theoretischen Umorientierung geführt, mit der eine von der hybriden Modernisierung Chinas hervorgebrachte paradoxe Konstellation zum Thema vielfältiger Debatten werden konnte: das Verhältnis der drei großen historischen Wendepunkte der Veränderungsdynamik – Hundert-Tage-Reform (1898), Xinhai-Revolution (1911) und kommunistische Revolution (1949) – und der mit ihnen verbundenen Modernisierungsdiskurse. Auch die offizielle Parteilinie zeigt zunehmend Anzeichen dieser Öffnung, hat sie sich doch im Namen eines Sozialismus chinesischer Prägung von antikonzfuzianischen und antiliberalen Positionen der Vergangenheit verabschiedet und versucht nun modernen Konfuzianismus und Marktliberalismus zu integrieren. Es stellt sich jedoch die Frage, ob die paradoxe Koexistenz der damit verbundenen Modernisierungsprogramme im Rahmen des bestehenden Regimes sinnvoll gedacht werden kann. Ziel dieses Workshops ist es, die Herausbildung dieser paradoxen Konstellation theoretisch aufzuarbeiten und einige Fragen zur Diskussion zu stellen: Wie lassen sich Konflikt und Verflechtung der revolutionären Hauptmomente rekonstruieren? Auf welche Weise kommunizieren sie? In welchem Maße lässt sich sagen, dass die spannungsgeladene Konstellation zwischen den großen politisch-kulturellen Denkströmungen des Neukonfuzianismus, des Liberalismus und des Sozialismus in jeder der drei Phasen revolutionärer Umwälzung bereits wirksam gewesen ist? Welche Konsequenzen hätte ein solches Verständnis der Verflechtung dieser Denkströmungen für die Interpretation des Verhältnisses zwischen revolutionärem Bruch und allmählicher Transformation? Wie kann schließlich beurteilt werden, welche Diskursform der paradoxen Konstellation chinesischer Modernisierung besonders angemessen ist?

自從甲午戰爭之後，中國在政治和文化方面經歷了一系列變革。六四以來，中國大陸學界逐漸擺脫以一九四九年為轉捩點的歷史進步觀，開始深入反思中國混雜現代化所造成的弔詭格局：不僅檢討毛澤東所領導的共產革命，也開始重估辛亥革命和民國文化，甚至重新衡量戊戌變法，尤其是康有為思想的當代意義。告別共產革命之後，如何重新探討戊戌變法、辛亥革命、共產革命這三種現代化的主要線索之間的複雜關係乃成為了許多爭論的焦點。顯然，中共當局的官方話語也隨之從「批孔」和「反右」的鬥爭語彙，轉而提倡中國特色社會主義，試圖容納儒家傳統與市場經濟。但是，三種現代化方案的弔詭共處能否在當前的政治機制之下實現？本工作坊的目標在於釐清三者所形成的複雜關係，討論相關的話語模式。三者之間爭論和交錯的過程應如何重構？三者之間的溝通如何敞開？到何種程度，新儒家、自由主義、社會主義這三大政治和文化思潮的複雜糾結可看成為三大現代變革階段各自內部的組成要素？在中國現代化的動脈下，斷裂性革命與逐漸轉化的關係如何理解？如何判斷哪種回應中國現代化及其弔詭格局的話語模式相對適當？

After the defeat in the first Sino-Japanese War (1894/95), China has become the scene of a series of revolutionary changes. With the violent suppression of the democracy movement of 1989, communist revolutionary ideology has largely collapsed. This has led to a theoretical reorientation, by which one of the paradoxical constellations brought forth by hybrid modernization became the

topic of wide ranging debates: the relation between the three major historical turning points within this dynamics of change – the Hundred Days of Reform (1898), the Xinhai-Revolution (1911) and the Communist Revolution (1949) – and the modernization discourses related to it. The official party line has already reacted to this change. It has abandoned anti-Confucian and anti-liberal positions and is now trying to integrate modern Confucianism and market liberalism into the framework of socialism with Chinese characteristics. However, the question arises whether the paradoxical coexistence of these different dimensions can be convincingly thought within the limits of the existing political order. The aim of this workshop is to examine this paradoxical constellation from different perspectives and to enter into the discussion of the following questions: How can conflict and interaction between the main revolutionary moments of modern China be reconstructed? How do they communicate? To which extent it can be said that the tension between the major currents of political and cultural thought (especially New Confucianism, liberalism and socialism) has already been internal to each of the three revolutionary phases since 1895? What consequences would such an understanding of the interconnection of these currents have for the interpretation of the relationship between revolutionary rupture and gradual transformation? How can we judge what form of discourse about the paradoxical constellation of Chinese modernization is particularly appropriate?

## **11. JULI 2015 (SAMSTAG) | 2015 年 7 月 11 日 | JULY 11, 2015**

### **9:30-10:00 Eröffnung | 開幕式 | Opening:**

Axel HONNETH (Frankfurt/M.), Christoph MENKE (Frankfurt/M.), Fabian HEUBEL (Taipei/Frankfurt/M.)

### **Panel 1: Chinas Revolutionen und die Theorie der drei Traditionen | 中國的革命與三統的理論 | Chinas Revolutions and the Theory of the Three Traditions**

#### **10:00-10:45 Fabian HEUBEL 何乏筆, Taipei/Frankfurt/M.**

Das Kommunizieren der drei Traditionen. Kritische Reflexionen | 關於「通三統」的批判反思 | The Communication of the Three Traditions. Critical Reflections

#### **10:45-11:30 CHUNG Chen-yu 鍾振宇, Taipei**

Mou Zongsans Konzeption der drei Traditionen | 牟宗三的三統說 | Mou Zongsan's Conception of Three Traditions

### **Kaffee Pause | 茶敘 | Coffee Break**

**11:45-12:30 KE Xiaogang 柯小剛, Shanghai**

Revolutionäres Erbe und die Renaissance chinesischer Kultur | 革命遺產與中國的文化復興  
| Revolutionary Heritage and the Renaissance of Chinese Culture

**12:30-13:15 LIU Tsang-long 劉滄龍, Taipei**

Das politische Denken des Konfuzianismus im Kontext transkultureller Spannungen | 跨文化張力中的  
儒家政治思想 | Confucian Political Thought in the Context of Transcultural Tensions

**Mittagspause | 午餐 | Lunch**

**Panel 2: Liberale Demokratie und Konfuzianismus | 自由民主與儒家 | Liberal Democracy and  
Confucianism**

**14:15-15:00 ZHANG Qianfan 張千帆, Peking**

Xinhai-Revolution, Verfassungspolitik und konfuzianische Ethik | 辛亥革命、憲政與儒家倫理  
| Xinhai-Revolution, Constitutional Politics and Confucian Ethics

**15:00-15:45 Norman TENG 鄧育仁, Taipei**

Die Ideen von Demokratie und Republik: Eine philosophische Reflexion über 1911 | 民主與共和的理  
念：對於 1911 的哲學反思 | Ideas of democracy and republic: A philosophical reflection on 1911

**Kaffee Pause | 茶敘 | Coffee Break**

**Panel 3: Revolution und Tradition | 革命與傳統 | Revolution and Tradition**

**16:00-16:45 Heiner ROETZ, Bochum**

Der antike Legismus – Eine Quelle des modernen chinesischen Totalitarismus? | 古代法家——現代  
中國極權主義的來源？ | Ancient Legalism – A Source of Modern Chinese Totalitarianism?

**16:45-17:30 Joyce C. H. LIU 劉紀蕙, Hsinchu**

Renaissance des Konfuzianismus und Pax Sinica: Wie lässt sich die Logik der Gleichheit denken? | 儒教  
復興與中國盛世：如何思考平等邏輯？ | Renaissance of Confucianism vis-a-vis the Rise of Pax  
Sinica: How to Think the Logic of Equality?

**Kaffee Pause | 茶敘 | Coffee Break**

**17:45-18:45 Offene Diskussion | 自由討論 | Open Discussion**

## **12. JULI 2015 (SONNTAG) | 2015 年 7 月 12 日 | JULY 12, 2015**

### **Panel 4: Revolution und Reform | 革命與改革 | Revolution and Reform**

**10:00-10:45 Thomas FRÖHLICH, Erlangen/Hamburg**

Residuen revolutionärer Ideologie in China | 革命意識形態在中國的遺留 | Reminders of revolutionary ideology in China

**10:45-11:30 Ralph WEBER, Basel**

Revolution und Reform bei Cui Zhiyuan: Zur philosophischen Bedeutung lokaler Innovation | 崔之元論革命與改革：關於區域性創新的哲學意義 | Cui Zhiyuan on Revolution and Reform: The Philosophical Significance of Local Innovations

**Kaffee Pause | 茶敘 | Coffee Break**

**11:45-12:30 Kai MARCHAL 馬愷之, Taipei**

Die Wiederkehr der Moral? Wang Hui und das Ethos der chinesischen Moderne | 道德的回歸？汪暉與中國現代性的倫理態度 | The Return of Morality? Wang Hui and the Ethos of Chinese Modernity

**12:30-13:15 Charlotte KROLL, Heidelberg**

Die Legitimität des Status quo – Politische Verfassungslehre zwischen »Sozialistischem Rechtsstaat« und »gereiftem Liberalismus« | 現狀的政治正當性 | Legitimizing the status quo – Political Constitutionalism between »Socialist Rule of Law« and »Mature Liberalism«

**Mittagspause | 午餐 | Lunch**

### **Panel 5: Revolution und Transformation | 革命與轉化 | Revolution and Transformation**

**14:15-15:00 Lubomir DUNAJ, Prešov**

Kritik und Transformation. Von Axel Honneths Kritischer Theorie der Gesellschaft zu François Julliens Idee der stillen Transformationen (und zurück) | 批判與轉化：從霍耐特的社會批判理論到朱利安的默化觀念（與返回） | Critique and Transformation. From Axel Honneth's Critical Theory of Society to François Jullien's Idea of Silent Transformations (and back)

**15:00-15:45 XIA Kejun 夏可君, Peking**

Revolution und stille Transformation | 革命與默化 | Revolution and Silent Transformation

**15:45-16:15 Abschlussdiskussion | 綜合討論 | Final Discussion**